

<<蓝登书屋韦氏英汉大学词典>>

图书基本信息

书名：<<蓝登书屋韦氏英汉大学词典>>

13位ISBN编号：9787100010535

10位ISBN编号：7100010535

出版时间：1997-04

出版时间：商务印书馆

作者：弗莱克斯纳

页数：2602

字数：8900000

译者：《蓝登书屋韦氏英汉大学词典》编译组

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<蓝登书屋韦氏英汉大学词典>>

内容概要

这本词典是美国流行的供大学文化程度读者日常使用的所谓“案头型”词典之一。

所书词条有185000之多，除语词外，百科词条非常丰富，包括各国重要历史人物、河流山脉、主要城市及其人口、耐用、常用缩略语、动、植、矿物的拉丁学名、高等学校、政治团体、学术机构等各科知识。

此外，为了阐明词义，书中附了1500幅地图、图解及图表等。

除一般词典都有的同义词、反义词、方言、修辞、百科名称外，特别重视同一个词在英美两国应用时的词义与发音上的差异。

它还有一个鲜明的特点：十分重视同源。

英语受其他印欧语系中的语言的影响很大，因此提供简明的词源知识有助于对词义的更为确切的理解

。

<<蓝登书屋韦氏英汉大学词典>>

书籍目录

编译者前言原书修订版英语序言原书第一版英语序言印欧语系语言英语简史用法说明美英音标对照表
词典正文附录一 标志与符号附录二 英语人名表附录三 世界主要货币名称表附录四 元素周期表

章节摘录

- dose[dous],n.,v.,dosed,dos·ing.-n.1.(药的)一服,一剂,药量,剂量。
- 2.(与药类的任何东西,尤只令人恶心或讨厌的东西的)一剂,一次,一番,一点,一份等:falling the exam was a haed dose to swallow.考试不及格是一服难下咽的苦药。
 - 3.(制造香槟酒)添加的糖量,(酒等的)一分或少量增味剂。
 - 4.[物理](X射线、辐射、热辐射等的)吸收剂量[一定量的物质,尤指组织,所吸收的辐射的量].5.[俚语]花柳病,淋病,梅毒.-v.t.6.把(药等)配分剂量。
 - 7.给...服一剂药。
 - 8.在造(香槟)酒时往酒中加增味剂。
 - v.i.9.服药。
- [早期为dos

<<蓝登书屋韦氏英汉大学词典>>

媒体关注与评论

编译者前言 20世纪中叶以来,世界经济、文化、科技迅速发展,新的学科蓬勃兴起,例如心理学已深入到人们内心深处,探索奥秘,而宇航科学则把人们的视野扩展到宇宙空间。

正如人们说的,“知识爆炸”发生了。

全人类的文化和生活都发生了很大的变化。

书刊的出版量达到了天文数字。

在这个令人目眩的变化中,词典在人们求知的努力中起的作用无疑比以往任何时候都更为重要。

由于英语是国际通用语言,英语词典在其品种和数量方面都理所当然地远胜其他语言词典。

最近十多年来,随着我国改革开放事业的发展,我国学习英语的人数以前所未有的速度成倍地增长。

毫无疑问,我们十分迫切地需要一本能适用于学生、教师、科技工作者、工商企业人员及行政人员的英语词典。

曾被评为美国畅销书之一的(蓝登书屋韦氏大学词典)就是一本适合我们需求的词典。

这本词典是美国流行的供大学文化程度读者日常使用的所谓“案头型”词典之一。

所收词条有185 000之多,除语词外,百科词条非常丰富,包括各国重要历史人物、河流山脉、主要城市及其人口、面积、常用缩略语、动、植、矿物的拉丁学名、高等学校、政治团体、学术机构等各科知识。

此外,为了阐明词义,书中附了1500幅地图、图解及图表等。

除一般词典都有的同义词、反义词、方言、修辞、百科名称外,特别重视同一个词在英美两国应用时的词义与发音上的差异。

它还有一个鲜明的特点:十分重视词源。

英语受其他印欧语系中的语言的影响很大,因此提供简明的词源知识有助于对词义的更为确切的理

解。

约翰逊博士(Dr. Samuel. Johnson)在他的具有历史意义的(英语词典)的“序”中说:“翻译的流行是语言的巨大灾难。

”他认为把任何一本书译成另一种语言必然要扭曲书中原词的含义。

事实也正是如此。

我们在翻译(蓝登书屋韦氏大学词典》时就深有此体会。

这是一个具有挑战性的工作。

困难主要在释义方面。

首先,英语和汉语分属于两个没有亲属联系的印欧语系和汉藏语系。

在词义和语法构成上都极少有相似之处。

翻译时由于语言形式的改变,常常会造成意义上的差别——至少着重点有所不同。

又如,英国在历史上曾多次遭受外族入侵,英语吸收了很多外来词。

初看之下,其中有不少是同义词,实则它们之间都有哪怕是极为细微的差别。

把这些词译成汉语时,会遇到很多困难。

因为在汉语中就找不到这么多的同义词。

这在翻译抽象名词时尤为突出。

次之,由于使用这两种语言的民族都有悠久的、极不相同的历史和文化背景,在语言中就有很多“文化局限词”。

这时,就不容易找到恰当的对应词。

有些学者甚至认为,除了一些日常事物的名词和科技术语外,完全对应的词是不存在的。

遇到这种情况,我们必须依靠适当的解释以阐明词义。

最后,也许是最大的困难:翻译词典和翻译任何书籍一样,也有一个直译和意译的问题。

在翻译过程中,我们的要求是译文一定要达意与通顺,两者不可偏废。

方法则是以直译为主,必要时辅之意译及解释,并注意译文的准确和规范化。

我们并不认为这是一本无可指摘的双语词典。

相反，疏忽和可供争论之处肯定是有的。

随着社会文化的变化，随着英语和汉语的发展与演变，经常的增补与修正也是必要的。我们希望使用者能提供宝贵意见，帮助我们做好这项工作。

在长达六年的编译中，我们得到了商务印书馆副总编辑徐式谷先生和外语工具书编辑室主任朱原先生的不少指导与帮助。

美国蓝登书屋出版公司也及时给我们提供建议和增补资料，我们在此一并致谢。

主编 朱树颺

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>